

Дніпропетровський державний інститут фізичної культури і спорту

Кафедра іноземних мов

УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ РОЗМОВНИК ДЛЯ СПОРТСМЕНА

Складачі:

Ст. викл. Сергєєва Н.О.

Викл. Дакаленко О. В.

Дніпропетровськ 2010

Даний розмовник призначений для спортсменів-індивідуальників, від'їжджаючих за кордон, також для кабінетних занять зі студентами I-III курсів навчання. Структура самого розмовника містить у себе калькованозапозичену фразову фактуру, тобто принцип перекладу фрази з української на німецьку сохряняє морфологічну структуру оригінала. Фразовий підбір здійснено методом підстановки речень другого синонімічного ряду, а саме тих фраз, що вживаються, певною мірою, у бесідах вищого рівня складності, та у діалогічному мовленні діалектично-подвидового характеру. Подання фрази здійснюється за лінійно-сходницьким принципом.

Українсько-німецький розмовник для спортсмена може бути використано особами, що вивчають німецьку мову (та цікавляться первинною спортивною лексикою) самостійно.

ЗВЕРТАННЯ / ANREDE

1. Пане Браун...	Herr Braun
2. Пані Вольке...	Frau Wolke
3. Шановний пане К'юнке...	Lieber Herr Kjunke!
4. Шановні друзі	Liebe Freunde!
5. Пані та панове!	Meine Damen und Herren!
6. Шановні пані та панове	Verehrte Damen und Herren!
7. Шановна пані доктор Шварц!	Verehrte Frau Doktor Schwarz!
8. Вельмишановний пан директор!	Sehr geehrter Herr Direktor!
9. Колега Мюллер!	Kollega (Kollegin) Müller!
10. Приятель!	Kollege!
11. Шановні колеги !	Verehrte Kollegen!
12. Офіціант!	Herr Ober!
13. Кондуктор!	Herr Schaffner!
14. Молодик, парубок!	Junger Mann!
15. Дівчина!	Junge Frau!
16. Хазяїн (власник ресторану)!	Herr Wirt!
17. Хазяйка!	Frau Wirtin!
18. Ой	Hallo!

ПРИВІТАННЯ / BEGRÜßUNG

19. Добридень! / Здрастуйте!	Guten Tag!
20. Доброго ранку!	Guten Morgen!
21. Добрий вечір!	Guten Abend!
22. Ласкаво просимо!	Herzlich willkommen!
23. Як поживаєте!	Wie geht es Ihnen?
24. Привіт!	Hallo! Tag! Grüß dich (euch)!
25. Як справи?	Wie geht es dir?
26. Як ти живеш?	Wie geht es dir?
27. Як поживає ваша дружина (ваш чоловік, ваша родина).	Wie geht es Ihrer Frau (Ihrem Mann, Ihrer Familie).
28. Спасибі, непогано.	Danke, gut (nicht schlecht).
29. Непогано.	Es geht.
30. Не дуже добре	Nicht so gut.
31. Давно Вас не бачив.	Ich habe Sie lange nicht gese-

	hen.
32. Що новенького?	Was gibt's Neues?
33. Чи все у вас в порядку?	Sind Sie O'K?
34. Дуже радий (а) зустрітися з Вами.	Ich freue mich sehr, Sie zu treffen.
35. Не очікував зустріти Вас тут!	Ich habe nicht erwartet, Sie hier zu treffen.
36. Радий (а) Вас бачити.	Es freut mich (sehr, schön), Sie zu sehen.
37. Дозвольте привітати Вас (від імені...)	Gestatten Sie, Sie (im Namen von...) zu begrüßen.
38. ... прохав (ла) передати Вам привіт.	...läßt Sie begrüßen.
39. Як Ви доїхали?	Wie war Ihre Reise?
40. До побачення!	Auf Wiedersehen!
41. Спокійної ночі!	Gute Nacht!
42. Всього найкращого!	Alles Gute!
43. До скорої (швидкої) зустрічі.	Bis bald (dann, gleich)
44. До завтра! (ранку) .	Bis morgen!
45. Побачимось сьогодні ввечері!	Bis heute abend!
46. Пока!	Tschüß!
47. Щасливого шляху! (хай щастя!)	Glückliche Reise!
48. Сподіваюсь, побачимось скоро знов.	Ich hoffe, wir sehen uns wieder.
49. Передайте від мене привіт вашим колегам (усім знайомим, Вашій родині, вашому чоловіку).	Grüßen Sie Ihre Kollegen (Kolleginnen, alle Bekannten, Ihre Gattin, Ihren Gatten) von mir.
50. Бувайте!	Leben Sie wohl!
51. Бувай!	Leb(e) wohl!
52. Дозвольте попрощатися!	Erlauben Sie, daß ich mich Verabschiede!

53. Ми ще побачимось!

Wir sehen uns (ja) noch!

ЗНАЙОМСТВА ТА ЗАПРОШЕННЯ / BEKANNTMACHEN UND EINLADUNG

54. Як вас звати?

Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Name?

55. Дозвольте відрекомендуватися.

Darf ich mich vorstellen

56. Мене звати...

Ich heiße... Ich bin... Mein Name ist...

57. Ось моя візитна картка.

Hier ist Meine Visitenkarte.

58. Відрекомендуйте мене, будь-ласка, Вашому товаришеві.

Würden Sie mich bitte Ihrem Freund vorstellen.

59. Радий (а) з вами познайомитися

Freue mich, Sie kennenzulernen.

60. Давайте познайомимось.

Machen wir uns bekannt!

61. Познайомтесь! Це...

Machen Sie sich bekannt!

62. Дуже приємно!

(Sehr) angenehm!

63. Ми вже знайомі.

Wir kennen uns schon.

64. Ви мене впізнаєте?

Erkennen Sie mich?

65. Як звуть Вашого знайомого (Вашу знайому, Вашого колегу, Вашу колегу)?

Wie heißt Ihr Bekannter (Ihre Bekannte, Ihr Kollege, Ihre Kollegin)?

66. Дозвольте запросити Вас.

Darf ich Sie einladen?

67. Дозвольте запросити Вас у театр (ресторан, кіно); на обід (вечерю, чай, кофе); на келих вина (пива); до нас на прогулянку, на чашку кофе.

Gestatten Sie, daß ich Sie ins Theater (Restaurant, Kino); zum Mittagessen (Abendessen, Tee, Kaffee) zum ein Glas Wein (Bier); zu uns (einem Spaziergang, einer Tasse Kaffee) einlade.

68. Я хочу запросити Вас (тебе) у неділю на день народження.

Ich möchte Sie (dich) für Sonntag zum Geburtstag einladen.

69. Дякую за запрошення.

Danke für die Einladung.

70. Дякую, я залюбки прийду.

Vielen Dank, ich komme gern.

71. Коли мені прийти?

Wann darf ich kommen?

72. Приходьте до нас сьогодні ввечері.

Kommen Sie zu uns heute Abend.

73. Давайте завтра сходимо до виставки!

Wollen wir morgen in die Aufstellung gehen!

74. Чи Ви вільні завтра ввечері?

Haben Sie morgen abend etwas vor?

75. З задоволенням приймаю Ваше запрошення.

Ich nehme gern Ihre Einladung an.

76. Я, нажаль, не можу прийняти Ваше запрошення.

Ich kann Ihre Einladung leider nicht annehmen.

77. Спасибі, але я, нажаль, не зможу прийти.

Danke, aber ich kann leider nicht kommen

78. Нажаль, я зайнятий.

Ich bin leider beschäftigt.

79. Нажаль, мене все ж тут не буде.

Leider bin ich dann nicht mehr hier.

ПОЗДОРОВЛЕННЯ / GLÜCKWUNSCH / GRATULATION

80. Вітаю Вас!

Herzlichen Glückwunsch!

81. З Новим роком!

Glückliches Neujahr!

82. Щасливого Різдва!

Frohe Weihnachten!

83. Веселої Пасхи!

Frohes Ostern!

84. Вітаю з Днем народження!

Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag!

85. Вітаю Вас із ювілеєм!

Ich gratuliere Ihnen zum Jubiläum!

86. Бажаю Вам великих успіхів.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg

87. Бажаю Вам усього найкращого.

Ich wünsche Ihnen alles Gute.

88. Бажаю Вам приємно провести час.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß.

89. Залишайтеся такими ж міцними (здоровими) та бадьорими, як і раніше.

Bleiben Sie gesund und munter wie bisher.

90. Я хочу запропонувати тост За Ваше здоров'я (нашу дружбу).

Ich möchte einen Trinkspruch Auf Ihre Gesundheit (unsere Freundschaft) ausbringen!

91. Перекажіть моє поздоровлення (найкращі побажання) пану...

Übermitteln Sie meine Glückwünsche (besten Wünsche) Herrn...

ПРОХАННЯ ТА ПОРАДА / BITTE UND RAT

- | | |
|--|--|
| 92. Щоб Ви бажали? | Was möchten Sie? |
| 93. У мене до Вас прохання. | Ich habe eine Bitte an Sie. |
| 94. Щіро прошу вас. | Ich bitte Sie sehr. |
| 95. Якщо Вам це не завадить... | Wenn es Ihnen nicht schwer fällt. |
| 96. Хочу попрохати Вас (про одну послугу)... | Ich möchte Sie (um einen Gefallen) bitten... |
| 97. Не відмовте у люб'язності. | Seien Sie so lieb, ... |
| 98. Зробіть ласку, будь-ласка дайте. | Seien Sie so nett, geben Sie bitte... |
| 99. Я наполягаю на своєму проханні. | Ich bestehe auf meiner Bitte |
| 100. Мені більше нікого попрохати. | Ich kann meine Bitte an keinen anderen richten. |
| 101. Хочу попрохати Вас, щоб Ви мені допомогли. | Ich möchte Sie bitten, mir zu helfen. |
| 102. Чи могли б Ви мені допомогти? | Könnten Sie helfen? |
| 103. Подбайте про те, щоб це було виконано вчасно. | Bitte, geben Sie sich Mühe, das rechtzeitig zu machen. |
| 104. Будь-ласка, говоріть повільніше / голосніше. | Sprechen Sie bitte langsamer / lauter. |
| 105. Говоріть, будь-ласка, чітче. | Sprechen Sie etwas deutlicher, wenn ich bittendarf. |
| 106. Чи можна зайти до Вас завтра? | Darf ich Sie morgen besuchen? |
| 107. Подбайте про те, щоб не спізнитися! | Bitte, kommen Sie nicht zu spät! |
| 108. Дозвольте мені прийти пізніше. | Erlauben Sie mir, etwas später zu kommen. |
| 109. Чи Ви не будете так люб'язні, повідомити мене про його адрес? | Seien Sie so lieb, mir seine Adresse mitzuteilen? |
| 110. Прошу Вас зателефонувати мені через годину (проводити мене). | Ich bitte Sie, mich in einer Stunde anzurufen (mich zu begleiten). |

111. Дозвольте увійти.	Lassen Sie mich, bitte, durch (gehen).
112. Дозвольте запалити?	Darf man hier rauchen?
113. Що Ви мені порадите?	Was würden Sie mir empfehlen?
114. Дозвольте Вам надати пораду.	Darf ich Ihnen einen Rat geben?
115. Дозвольте мені порадити Вам...	Erlauben Sie, daß ich Ihnen rate.
116. Я скористаюсь Вашою порадою.	Ich werde Ihrem Rat folgen.
117. Гарно було б це зробити	Es wäre gut, das zu machen.
118. Наполегливо раджу Вам це.	Ich würde es Ihnen (...) empfehlen.
119. Це є єдиний вихід.	Das ist die einzige Lösung.
120. Не приймайте цього близько до серця.	Nehmen Sie es nicht so zu Herzen.
121. Не поспішайте.	Beeilen Sie sich nicht!
122. У Вас є пропозиції?	Haben Sie Vorschläge. Vorschläge.
124. Вам неодмінно треба звернутися до лікаря.	Sie müssen unbedingt mit dem Arzt sprechen.
125. На Вашому місці я б не коливався.	An Ihrer Stelle würde ich keinen Augenblick zögern.
126. Дайте йому спокій!	Lasen Sie ihn in Ruhe!
127. Дивитесь на речі простіше.	Machen Sie sich nichts daraus.
128. Обміркуйте це спокійно.	Überlegen Sie sich das in aller Ruhe.

ОБІЦЯННЯ ТА ВІДМОВА / VERSPRECHUNGEN UND ABSAGE

129. Покваптесь.	Ich gebe mir Mühe.
130. Обов'язково зроблю це.	Ich werde es unbedingt tun.
131. Я зроблю все, що можу.	Ich werde alles tun, was ich kann.
132. Чесне слово.	Ehrenwort.
133. Все буде у порядку.	Alles wird in Ordnung sein.
134. Обіцяю, що це не повториться.	Ich verspreche, daß es wieder nicht vorkommt.
135. Ви стримали слово.	Sie haben Ihr Wort gehalten.
136. Баче Бог!	Bei Gott!
137. За це я ручаюсь.	Ich verbürge mich dafür.
138. У цьому я можу	Darauf könnte ich

присягнутись.	schwören.
139. Будь впевнений!	Verlaß dich darauf!
140. Спорюся на що хочете, що...	Ich wette was Sie wollen, daß...
141. Ні, дякую.	Nein, danke.
142. Ніяк не можу.	Ich kann es wirklich nicht.
143. (Я) не можу.	Ich kann nicht.
144. З задоволенням, але не можу.	Mit Vergnügen, aber ich kann leider nicht.
145. Прикро, але не можу.	Es tut mir sehr leid, aber ich kann leider nicht.
146. На жаль не вийде.	Leider geht es nicht.
147. Дякую, я сам упораюсь.	Danke, ich schaffe das selbst.
148. У цьому не має необхідності.	Das ist nicht nötig.
149. Мені із цим не упоратися.	Dies schaffe ich nicht.
150. Це не в моїй компетенції.	Das liegt außer meinen Kompetenzen.
151. Не можу з Вами погодитись.	Da bin ich mit Ihnen nicht einverstanden.
152. Про це не може йти і мова.	Das kommt nicht in Frage.
153. В жодному разі!	Auf keinen Fall!
154. Від цього я рішуче не відмовлюсь.	Ich lehne das entschieden ab.
155. Не бачу у цьому необхідності.	Ich halte das nicht für notwendig.
156. Можливо, інколи, іншим разом.	Nächstes Mal, vielleicht.
157. Мені зараз не до цього.	Im Moment geht es für mich nicht.
158. Ви звертаєтесь не за адресою.	Sie wenden sich falsch.
159. Я цього не вирішую.	Ich bin dafür nicht zuständig.
160. Це не у моїх силах.	Nein, da bin ich macht-los.
161. Мені прикро!	Bedauere!
162. Я дотримаюсь іншого	Ich bin anderer

погляду (іншої думки).

163. Не думаю. Як на мене, ні.

164. Навпаки.

Meinung.

Finde ich nicht.

Im Gegenteil.

ЗГОДА ТА ПОДЯКА / EINWILLIGUNG UND DANKBARKEIT

165. Прошу.

166. Ви праві.

167. Домовились.

168. Добре.

169. Гарно. До ладу.

170. Звичайно.

171. Зрозуміло. Безумовно. обов'язково.

172. Не сумнівайтесь.

173. Достеменно.

174. Із задоволенням.

175. Не відмовлюсь.

176. Так воно і є.

177. Чому б і ні?

178. Які можуть бути сумніви!

179. Без сумніву.

180. Я теж так гадаю.

181. Ви не проти?

182. Нічого не маю проти.

183. Ви згодні зі мною?

184. Я притримуюсь тієї ж думки.

185. Що за питання?

186. Можете бути спокійним.

187. Можеш на мене розраховувати.

188. Це ж певна річ.

189. Так, це дійсно.

190. Щіро дякую;
велика Вам подяка.

Bitte. Bitte schön. Bitte sehr.

Sie haben recht.

Abgemacht.

Gut. (Ja, gut).

Geht in Ordnung.

Sicher.

Unbedingt

Zweifellos.

Genau. Eben.

Gern.

Ich sage nicht nein.

So ist es.

Warum denn nicht?

Da gibt es doch keinen Zweifel!

Ohne Zweifel.

Ich denke auch so.

Haben Sie etwas dagegen?

Ich habe nicht dagegen?

Sind Sie mit mir einver-standen?

Ich bin der gleichen Meinung.

Was für eine Frage ?

Sie können ganz ruhig Sein.

Du kannst auf mich rechnen.

Das versteht sich doch von selbst.

Na, klar.

Vielen Dank (recht Vielen Dank).

191. Дякую!	Danke!
192. Будь-ласка!	Bitte!
193. Нема за що.	Nichts zu danken
194. Не треба подяки.	Gern geschehen.
195. Велике Вам спасибі за все, що Ви зробили для мене.	Vielen Dank für alles, Was Sie für mich getan haben.
196. Дякую Вам за прийом (увагу).	Ich danke Ihnen für Den Empfang (Ihre Aufmerksamkeit).
197. Я вам дуже вдячний.	Ich bin Ihnen sehr dankbar.
198. Дякую, що відвідали мене.	Danke, daß Sie mich besucht haben.
199. Дуже люб'язно з Вашого боку.	Es ist sehr nett von Ihnen.
200. Не знаю, як Вам і віддячити.	Ich weiß nicht, wie ich Ihnen danken soll.
201. Дуже дякую за підтримку.	Vielen Dank für die Unterstützung.
202. Я Вам вдячний за допомогу.	Ich bin Ihnen für die Hilfe sehr verbunden.
203. Дуже дякую Вам за Ваш подарунок.	Herzlichen Dank für Ihr Geschenk.
204. Дякую, Ви дуже люб'язні.	Danke, Sie sind sehr liebenswert.
205. Заздалегідь Вам вдячний.	Ich danke Ihnen im voraus.

НЕЗНАННЯ ТА ВИБАЧЕННЯ / UNKENNTNIS UND ENTSCULDIGUNG

206. Я не знаю.	Ich weiß nicht.
207. Цього я зовсім Не знаю.	Das weiß ich gar nicht
208. Мені про це нічого не відомо.	Darüber ist mir nicht bekannt
209. Не маю жодної згадки.	Keine Ahnung.
210. Мені важко Вам	Schwer zu sagen.

відповісти.

211. У мене з цього приводу не має жодної думки.

212. Я у цьому не впевнений.

213. Ніяк не можу пригадати.

214. Не знаю з чого розпочати.

215. Мені ніхто нічого про це не казав.

216. Мені важко судити про це.

217. Уперше чую про це.

218. Я ніколи з цим не займався.

219. Я у цьому нічого не розумію.

220. Не знаю, чи зможу.

221. Пробачте

222. Прошу пробачення

223. Вибачте, будь-ласка.

224. Нічого.

225. Не треба вибачатися.

226. Пробачте за турботу (що перериваю Вас).

227. Вибачте, що запізнився.

228. Вибачте, що змусив Вас чекати.

229. Прикро, що так сталося.

230. Це цілком моя

Ich habe dazu feste Meinung.

Ich bin davon nicht überzeugt.

Es fällt mir nicht ein

Ich weiß nicht, womit ich anfangen soll.

Mir hat niemand davon geasgt.

Es fällt mir schwer, dies zu beurteilen.

Ich höre zum ersten Mal etwas davon.

Ich hab mich damit nie beschäftigt.

Ich verstehe nichts davon.

Ich weiß nicht, ob ich kann.

Verzeihung

Ich bitte um Verzeihung.

Entschuldigen Sie bitte.

Machts nichts!

Sie brauchen sich nicht zu entschuldigen.

Entschuldigen bitte

die Störung (die Unterbrechung).

Entschuldigen Sie

Meine Verspätung.

Entschuldigung, daß ich Sie Warten ließ.

Ich bedauere, daß es so gekommen ist.

Das ist nur meine Schuld.

провина.

231. Я не хотів Вас образити.

232. Мені страшенно прикро...

233. Тисяча пробачень!

234. Пробачте мені за брутальність.

235. Мені, право, дуже неприємно.

236. Не лютитися на мене.

237. Це було лише непорозуміння.

Ich wollte Sie nicht kränken.

Es tut mir schrecklich leid...

Ich bitte tausendmal um Verzeihung.

Verzeihen Sie meine Grobheit.

Das ist wirklich sehr unangenehm.

Seien Sie mir nicht böse.

Das war nur ein Mißverständnis.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ЖАЛКУВАННЯ (СПІВЧУТТЯ) / WARNUNG UND BEDAUERN (MITLEID)

238. Усіяке буває.

239. Це з кожним може трапитись.

240. Не сприймайте це так близько до серця.

241. Не засмучуйтесь.

242. Тільки не падати духом!

243. Будь-ласка, заспокойтесь!

244. Будьмо сподіватися на краще.

245. Приміть щирі співчуття.

Es kann alles passieren

Das kann jedem passieren.

Nehmen Sie es sich nicht so zu Herzen.

Laß es dir nicht so nahegehen.

Nur nicht den Kopf sinken lassen.

Bitte, beruhigen Sie sich!

Hoffen wir auf das Beste.

Ich möchte Ihnen mein tiefempfundenes Beileid aussprechen.

СУМНІВ ТА ЗДИВУВАННЯ / ZWEIFEL UND ERSTAUNEN

246. Чи Ви впевнені?

247. Я не цілком впевнений.

Sind Sie sicher?

Ich bin nicht ganz sicher.

248. Ви мене вірите?

249. Я маю у цьому сумнів.

250. Увага!

251. Обережно!

252. Будьте обережні!

253. Будьте уважні!

254. Попереджаю Вас.

255. Дивіться ж,

Вас попереджали.

256. Мені хотілось би

попередити Вас про

можливі наслідки.

257. Слід подбати про це

заздалегідь.

258. Будь насторожі.

259. Послухайтеся мене.

260. Обережність ніколи

не перешкодить.

261. Мені дуже прикро!

262. Яка жалість!

263. Шкода, що я не знав

про це.

264. Не сумуйте.

265. Не хвилюйтесь.

266. Як я Вас розумію!

267. Ніяк не очікував.

268. Хіба. Справді.

269. Оце так новина!

270. Яка несподіванка.

271. Хто б міг подумати!

272. Як це можливо!

273. Я просто вражений.

274. Вас це дивує?

275. Дивовижно!

276. Не може бути.

Glauben Sie mir?

Ich bezweifle das.

Achtung!

Vorsicht!

Seien Sie vorsichtig!

Passen Sie auf!

Ich warne Sie.

Sie sind gewarnt.

Ich möchte Sie vor eventuellen

Folgen warnen.

Sie müssen sich rechtzeitig darum kümmern.

Sei auf der Hut!

Hören Sie auf mich!

Vorsicht ist besser als Nachsicht.

Es tut mir sehr leid!

Wie schade, daß ich davon nicht gewußt habe.

Schade um die vertane Zeit.

Seien Sie nicht traurig.

Bleiben Sie ruhig.

Wie gut kann ich sie verstehen!

Völlig nicht erwartet!

Tatsächlich.

So eine Neuigkeit!

Was für eine Überraschung!

Wer hätte das denken können.

Wie ist es nur möglich!

Ich bin einfach überrascht.

Wundert Sie das?

Komisch!

Nicht möglich.

277. В це важко повірити.

278. Очам (вухам) своїм
не вірю.

279. Не розумію, як
це могло статися.

280. Ось тобі на!

281. Батечку мій!

Das ist kaum zu glauben.

Ich traue meinen Augen (Ohren)
nicht.

Ich verstehe nicht, wie das
geschehen konnte.

Da haben wir's!

Ach du meine Güte!

РАДОЩІ ТА УХВАЛЕННЯ / FREUDE UND EINWILLIGUNG

282. Я такий радий.

283. Я радий, що Ви
прийшли.

284. Мені це дуже
приємно.

285. Просто душа радіє.

286. Прегарно.

287. Просто чудово!

288. Я у захваті.

289. Гарна ідея.

290. Це Ви добре
зробили.

291. Здорово!

292. Непогано виходить.

293. Оце так-так!

294. Нічого собі!

296. Оце так поталанило!

Ich freue mich so sehr.

Ich freue mich, daß Sie gekommen
sind.

Das ist mir sehr angenehm.

Es ist eine wahre Freude!

Großartig.

Einfach toll!

Ich bin begeistert.

Eine gute Idee.

Das haben Sie gut gemacht.

Alle Achtung!

Ganz gut so

Teufel auch!

Alle Wetter!

Das nenne ich Glück!

БАЙДУЖІСТЬ ТА НЕСПОКІЙ / GLEICHGÜLTIGKEIT UND UNRUHE

297. Мені байдуже.

298. Як бажаєте.

299. Яке це має значення?

300. Ну й що?

301. Мене це не торкається.

302. Вирішуйте самі.

Es ist mir eitel.

Wie sie wünschen.

Was hat es zu bedauern.

Na und?

Das geht mich nicht an.

Entscheiden Sie das selbst!

303. Мені щось не хочеться.
304. Мені це набридло.
305. Я дуже стурбований.
306. У мене маса проблем.
307. Будь-ласка не турбуйтеся.

308. Мені його (її) шкода.
309. Тепер це все позаду.
310. Ти б мусив неодмінно
gen повістити мене.

Ich habe keine rechte Lust.
Ich habe es satt.
Ich bin sehr besorgt.
Ich habe eine Menge Probleme.
Machen Sie sich bitte keine
Sorgen.
Er (sie) tut mir leid.
Das hätten wir überstanden
Du hättest mich sofort benachrichti-
sollen.

НЕЗАДОВОЛЕННЯ / UNZUFRIEDENHEIT

311. Це мені не подобається.
312. Я проти.
313. Я не задоволений.
314. Я просто у нестямі.
315. Не сказав би, що мені
це подобається.
316. Як тобі не соромно!
317. Нема слів!
318. Які дурниці!
319. Я цього так не залишу.
320. Це Ви винні.
321. Це ходить мені по нервах.
322. Не треба гніватись.
323. Ви мене розчарували.
324. Я тобі це пригадаю.
325. Ну, постривай!
326. Будь же людиною.
327. Ну й нероба (ледар,
йолоп, халтурник,
шахрай).
328. Жахливо!
329. Як все огидно!
330. Це скандал.
331. Це просто сором!

Das gefällt mir nicht.
Ich bin dagegen.
Ich bin unzufrieden.
Ich bin einfach außer mir.
Ich würde nicht sagen, daß es mir
gefällt.
Schämst du dich doch nicht!
Kein Kommentar!
Was für ein Unsinn!
Ich lasse mir das nicht gefallen.
Sie sind schuld daran.
Das geht mir auf die Nerven.
Ärgern Sie sich nicht.
Sie haben mich enttäuscht.
Das werde ich mir aber merken!
Na, warte nur mal!
Sei doch kein Frosch.
So ein Taugenichts (Faulpelz,
Lümmel, Stümper, Schwindler).
Furchtbar (schrecklich, entsetzlich)
Widerlich!
Das ist ein Skandal /Randal.
Das ist wirklich eine Schande!

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 332. Ну й історія! | Eine nette Geschichte! |
| 333. Яке зухвальство! | So eine Rücksichtslosigkeit! |
| 334. З мене досить! | Mir ist es genug! |
| 335. Хай йому грець! | Zum Teufel! |

ПИТАННЯ / FRAGEN

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 336. Хто це ? | Wer ist das? |
| 337. Що це ? | Was ist das? |
| 338. Хто Ви за фахом ? | Was sind Sie von Beruf? |
| 339. Ким Ви працюєте ? | Als was sind Sie tätig? |
| 340. Як це називається ? | Wie heißt das? |
| 341. На яких мовах Ви говорити ? | Welche Sprache sprechen Sie? |
| 342. Звідкіля Ви приїхали? | Woher kommen Sie? |
| 343. Де він живе? | Wo wohnt er? |
| 344. Яка Ваша адреса? | Wie ist Ihre Adresse? |
| 345. Скільки Вам років? | Wie alt sind Sie? |
| 346. Ви одружений (заміжня)? | Sind Sie verheiratet? |
| 347. Чи є и Вас брати (сестри, діти) | Haben Sie Geschwister (Kinder)? |
| 348. Де Ви навчаєтесь? | Wo studieren Sie? |
| 349. Чим Ви захоплюєтесь? | Was haben Sie für Hobbys? |
| 350. Чим Ви цікавитесь? | Wofür interessieren Sie sich? |
| 351. Куди Ви їдете? | Wohin fahren Sie? |
| 352. Скільки у Вас часу? | Wieviel Zeit haben Sie? |
| 353. Навіщо Ви це робите? | Wozu tun Sie das? |
| 354. Коли він/ вона приїде? | Wann kommt er / sie? |
| 355. У Вас є ...? | Haben Sie...? |
| 356. Вам потрібно...? | Brauchen Sie...? |
| 357. Чи можна спитати? | Darf ich fragen? |
| 358. Чи Ви турист? | Sind Sie Tourist? |
| 359. Пробачте, що Ви сказали? | Verzeihung, was haben Sie gesagt? Wie bitte? |
| 360. Що Ви маєте на увазі? | Was meinen Sie? |

361. Звідки Ви знаєте про це?

362. Я не зрозумів питання

363. Я не зовсім Вас розумію

364. Чому Ви про це питаєте?

365. Який сьогодні день?

366. Яке сьогодні число?

367. Котра година?

Woher wissen Sie das?

Ich habe die Frage nicht verstanden. Ich verstehe Sie nicht ganz gut.

Warum fragen Sie danach?

Welcher Tag ist heute?

Der wievielte ist heute?

Wie spät ist es?

ЗАГАЛЬНОВЖИВАНІ СПОРТИВНІ ФРАЗИ / ALLGEMEINE SPORTLICHE AUSDRÜCKE

368 Чи ви займаєтесь спортом ?

369. Так, я займаюсь спортом ?

370. Яким видом спорту ви займаєтесь ?

371. Я займаюсь гімнастикою,

легкою атлетикою,

іграми на трав'яному

майданчику,

велоспортом,

мотоспортом,

планеризмом,

фехтуванням,

кінським спортом,

сучасним п'ятиб'ір'ям,

плаванням,

веслуванням,

вільним спортом.

лижним спортом,

ковзанярським спортом,

альпінізмом,

шахами,

настільним тенісом,

риболовлею,

Treiben Sie Sport?

Ja, ich treibe Sport.

Welche Sportart treiben Sie?

Ich treibe

Leichtathletik,

Schwerathletik

Rasenspiele,

Radsport,

Motosport,

Segelfliegen,

Fechten,

Reiten,

modernen Fünfkampf,

Schwimmen,

Rudern,

Segelsport,

Skisport

Schlittschuh,

Bergsteigen,

Schach,

Tischtennis,

Angeln,

стрілковим спортом.

372. Який у Вас спортивний розряд?

373. Ми б хотіли познайомитись із досягненнями Вашого спорту?

374. До якого спортивного суспільства ви належите?

375. Я належу до спортивного суспільства „Динамо”.

376. Де ви тренувалися?

377. Хто ваш тренер ?

378. Як довго тривала тренівка ?

379. Одержали ви звання майстра ?

380. Я – заслужений майстер спорту.

381. Я не спортсмен, але люблю спорт.

382. Я граю у

теніс,

футбол,

волейбол,

баскетбол.

383. Скільки людей у вашій команді ?

384. Де знаходиться стадіон ?

385. Скільки людей приміщує ваш стадіон ?

386. Чи там часто тривали фестивалі та змагання?

387. Тривають там

Олімпійські ігри

спартакіади,

товаришевські ігри,

Schießen.

Welche Sportkategorie haben Sie?

Wir möchten die Errungenschaften Ihres Sportes kennenlernen.?

Zu welcher Sportvereinigung gehören Sie?

Ich gehöre zur Sportvereinigung „Dynamo”.

Wo haben Sie sich trainiert?

Wer ist ihr Trainer?

Wie lange dauerte das Training?

Haben Sie den Titel „Sportmeister” erworben ?

Ich bin verdienter Sportmeister.

Ich bin kein Sportler, aber ich liebe den Sport.

Ich spiele

Tennis,

Fußball,

Volleyball,

Basketball.

Aus wieviel Personen besteht Ihre Mannschaft?

Wo befindet sich Ihr Stadion?

Wieviel Personen haben auf Ihrem Stadion Platz?

Finden dort oft Wettkämpfe und Wettspiele statt?

Finden dort

Olympische Spiele,

Spartakiaden,

Freundschaftsspiele,

Turniere,

Endspiele statt?

турніри,
фінальні ігри?
388. Ми б хотіли подивитись ви-
ступи /змагання/
гімнастів,
легкоатлетів,
штангістів,
борців,
боксерів
футболістів,
баскетболістів,
волейболістів,
велосипедистів,
тенісистів,
ковзанярів,
фігуристів

389. Коли на півфінал змагань ?

390. Коли розпочнеться розіграш першості?

391. Чи є у вас спортивні майданчики у закритих приміщеннях ?

392. Чи є у вас
тенісові майданчики
басейн для плавання
зал для фехтування
іподром,
лижневий трамплін,
велодром?

393. Чи є у вас
спортивні школи,
інститут фізичної культури?

394. Яких фахівців підготовлює
ваш інститут /академія/?

395. Наш інститут
випускає

Wir möchten gerne einen Wett-
kampf
im Turnen
leichtathletische Sportkämpfe,
im Gewichtheben
Ringkampf,
Boxenkampf,
Fußballspiel,
Basketballspiel,
Volleyballspiel,
Radrennen,
Tennispiel,
Eisläufkämpfe,
Eiskunstlauf sehen
Wann findet das Halbfinalspiel
der der Meisterschaftkämpfe?
Wann beginnen die Meister-
schaft-spiele.

Gibt es bei Ihnen Sporthallen?

Gibt es bei ihnen auch
Tennisplätze,
Schwimmbassin,
Fechtenhalle,
Pferderennbahn,
Sprungbrett,
Radrennbahn?

Gibt es bei Ihnen
Sportschulen,
Hochschulen für Körperkultur?
Was für Lehrkader bereitet Ihe
Institit /Akademie/ vor?

In unserem Institut
werden
Lehrer für
Körpererziehung,

викладачів фізичного виховання, тренерів з різних видів спорту легкої атлетики, спортивних ігор, важкої атлетики, плавання, боксу, гімнастики, фехтування та. Ін

396. Як обладнані спортивні зали та кабінети у Вашому інституті?

397. Усі спортивні зали та кабінети устатковані першокласним обладнанням.

398. Які дисципліни викладають у Вашому інституті?

399. У нашому інституті викладають

анатомію, біохімію, фізіологію, педагогіку, іноземні мови: англійську, німецьку, французьку

400. Чи є серед ваших студентів видатні спортсмени?

401. Так, у нашому інституті є першокласні

Sportler verschiedener Sportarten
angebildet:
Leichtathletik,
Sportspiele,
Gewichtheben,
Schwimmen
Boxenkampf,
Turnen
Fechten u.a.m
Wie sind Sportsäle und Kabinette Ihres Instituts ausgestattet?

Alle Sportsäle und Kabinette sind mit ausgezeichneten Geräten ausgestattet.

Welche Disziplinen /Fächer/ unterrichtet Man in Ihrem Institut?

In unserem Institut unterrichtet man

Anatomie,
Biochemie,
Physiologie,
Pädagogik
Fremdsprachen:
Englisch,
Deutsch,
Französisch.

Sind unter Ihren Studenten auch erstklassige Sportler?

Ja, in unserem Institut gibt es erstklassige Sportler.
Die Mannschaft spielt

спортсмени.

402. Ця команда грає

добре,слабо,

403. Який результат ?

404. Який рахунок?

405. На чию користь?

406. Яке місце зайняла

Ваша команда?

407. Команда вийшла на

перше,

друге,

третє місце.

408. Команда стрільців

набрала сто очков.

409. Спортивне суспільство

здобуло

золоту

срібну,

бронзову медаль.

410. Хто судить

міжнародну зустріч

по баскетболу?

411. Судить суддя

міжнародної категорії.

412. Хто тренер команди?

413. Назвіть імена

видатних спортсменів

Вашої держави.

414. Хто з ваших спортсменів є

олімпійським чемпіоном,

чемпіоном міра?

415. Які результати

останніх змагань?

gut,schwach.

Wie ist das Resultat?

Wie ist die Punktzahl?

Zu wessen Gunsten hat das Spiel
geendet?

Welchen Platz hat Ihre Mann-
schaft Ihre Mannschaft belegt?

Die Mannschaft hat

den ersten,

zweiten,

dritten Platz errungen.

Die Schützemannschaft hat hun-
dert Punkte errungen.

Die Sportvereinigung hat

den Pokal,

die goldene,

silberne,

bronzene Medaille errungen.

Wer ist der Schiedsrichter bei
diesem internationalen Basket-
balltreffen?

Das Spiel leitet ein Schiedsrich-
ter Internationaler Klasse.

Wer ist der Trainer dieser Mann-
schaft?

Nennen Sie mir, bitte, die Na-
men

berühmter Sportler Ihres Lan-
des.

Wer von Ihren Sportler ist

Olympiasieger,

Weltmeister?

Welche Ergebnisse wurden

bei den letzten Meisterschaften
erreicht?

- | | |
|--|---|
| 416. Якій спортивній грі
Ви віддаєте перевагу? | Welches Sportspiel spielt Ihr am
liebsten? |
| 417. Ліпш за все я граю у теніс. | Ich spiele am liebsten Tennis. |
| 418. Я охоче граю у гандбол. | Ich spiele gerne Handball. |
| 419. Сьогодні на стадіоні
відбулось дуже цікаве змагання. | Heute war im Stadion
ein sehr interessantes Wettspiel. |
| 420. Наші гравці виграли | Unsere Spieler haben gewonnen. |

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Марфиевич Н. И., Липская Л. А., Бухбиндер В. А. Спортивний русско-німецький розговорник (посібник для студентів інститутів фізкультури). - Київ, 1956. С 219.
2. Смирнова Т. Н. Інтенсивний курс німецького мови. – М.: Вища школа, 1980. С. 319.
3. Пономарєва В. В. Русско-німецький розговорник. – М.: Лист, 1987. С. 144.
4. Андриєнко В. В., Гончарова А. В., Сорокін А. П. Розговорник русско-німецький. – Дніпропетровськ.: Вид-во Дніпропетровського університету, 1991. С. 160.
5. Пророченко О. П., Бочко П. П., Е. Ф. Кудина. Німецько-російський словар-розговорник. – Київ.: Фенікс, 1996. С. 649.
6. Сорокін Г. А., Попов М. Н. Русско-німецький розговорник. – М.: Російська мова, 1996. С. 281.
7. Романенко Д. Русско-німецький розговорник. – М.: Мартин. С. 223.
8. Григор'єва Л. А., Харитонова І. Я. Українсько-німецький розмовник. – Київ.: Видавництво „Радянська школа”, 1980. С. 218.